



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA



**El Museo Tamayo reabre sus puertas con la exposición  
*English for Foreigners*  
de Stephen Prina**

- *English for Foreigners* explora las implicaciones de adaptarse a una nueva cultura y sus formas de comportamiento, así como las formas de contar historias y su relación con la historia
  - La exposición, originalmente organizada por el Museo d'Arte Contemporanea Donnaregina de Nápoles, Italia y curada por Andrea Viliani en 2017, llega al Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL) a través del Museo Tamayo
- El Museo Tamayo abre nuevamente sus puertas al público, atendiendo las recomendaciones que ha emitido la Secretaría de Salud, a partir del miércoles 19 de agosto de 11:00 a 17:00 horas.

*English for Foreigners* (Inglés para extranjeros) es la primera exposición del artista estadounidense Stephen Prina en México. Su trabajo incluye elementos visuales, piezas de sonido y actos performáticos con los cuales explora el legado de las prácticas artísticas de los años sesenta y setenta, analizando sus matrices históricas así como sus posibles transformaciones.

En *English for Foreigners* el artista se remonta a la época en la que su padre viajó de la Italia fascista a los Estados Unidos en la primera mitad del siglo XX y compara los respectivos modelos de "ciudadano modelo". Prina transforma la exposición en un viaje a través del tiempo que, por un lado, analiza la historia del siglo XX y, por otro, narra la relación entre un padre y su hijo.

El punto de partida de esta exposición es un libro que el artista recibió de su padre, *Second Book in English for Foreigners in Evening Schools* (Segundo libro en inglés para extranjeros en escuelas vespertinas de Frederick Houghton), mismo que había utilizado para aprender inglés tras su llegada a Estados Unidos. La exposición, por lo tanto, conecta a 1917 con el 2017, contando una historia personal que también refleja las historias de muchos otros padres e hijos.



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

 **INBAL**

“Mi padre escribió en las guardas y páginas del libro listas de palabras y frases, subrayó pasajes o simplemente circuló algunos números de página”.

Prina escaneó cada hoja con al menos una anotación para crear dieciocho impresiones digitales de igual formato, y un tríptico, que recuerdan cómo su padre aprendió un nuevo idioma. El libro también incluye un frontispicio y cuarenta y cinco imágenes que, incluso sin leyendas, sirven como una guía para transformar al inmigrante en un "ciudadano ejemplar".

Las obras narrativas expuestas sobre la pared hacen un análisis de los complejos lazos entre la permanencia y la migración, la afirmación de la identidad y su desarraigo, la monumentalidad y la intimidad.

La exposición también incluye un componente musical que se reproduce a través de un sistema de bocinas desarrollado para la serie *The Second Sentence of Everything I Read is You* (La segunda oración en todo lo que leo eres tú, 2006-en desarrollo). Se escuchan varias composiciones a través de las bocinas, incluyendo "Giovinezza" (juventud), el himno del Partido Nacional Fascista italiano, que Prina toca con un clarinete que interpreta la pista vocal (el mismo instrumento que su padre tocó en la banda en Canischio); una canción compuesta por el artista que incorpora palabras y frases de las anotaciones de su padre en *Second Book in English for Foreigners in Evening Schools*; dos versiones de "Bella Ciao", el himno de la resistencia italiana; y "Sabato Sera", una canción de Bruno Filippini que se incluyó en un disco que el artista recibió como regalo de sus padres luego de viaje de ellos a Italia en 1964, la primera vez que su padre había regresado desde que se fue en 1923.

Como referencia a la temporalidad de la exposición misma, el título de la exposición y los textos de muro que acompañan a las obras se han impreso en "Greenery" (Vegetación), y el texto introductorio y las cédulas se imprimieron en "Classic Blue" (Azul clásico), los colores del año de Pantone para 2017 y 2020, respectivamente.

El Museo Tamayo reabre sus puertas dándole continuidad al mismo programa de exposiciones que se vio obligado a interrumpir debido a la contingencia sanitaria por la COVID-19. *English for Foreigners* estará en salas hasta el domingo 25 de octubre.



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

 **INBAL**

## **Bio**

---

Stephen Prina vive y trabaja entre Cambridge, Massachusetts y Los Ángeles, y es profesor de estudios visuales y ambientales en la Universidad de Harvard. Ha realizado exposiciones individuales en el Los Angeles County Museum of Art (LACMA), Los Ángeles; Wiener Secession, Viena; Kölnischer Kunstverein, Colonia; Staatliche Kunsthalle Baden-Baden; Carpenter Center for the Visual Arts-Harvard University, Cambridge; The Art Institute of Chicago; Museum für Gegenwart, Berlín; Frankfurter Kunstverein, Fráncfort; Art Pace, San Antonio; MAMCO-Musée d'Art Moderne et Contemporain, Ginebra; Museum Boijmans-van Beuningen, Róterdam; The Renaissance Society, Chicago; y P.S. 1, Nueva York, entre muchos otros. Además, ha participado en la Trienal de Yokohama, Whitney Biennial, la bienal de SITE Santa Fe, Documenta IX, el 51º Carnegie International, y Aperto en la XLIV Bienal de Venecia.

